

KARTA PRZEDMIOTU

Cykl studiów od roku akademickiego: 2023-2024

I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Edycja tekstów antycznych
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Edition of ancient texts
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	II
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Zajęcia z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	Polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Ks. dr Dariusz Piasecki
---	-------------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2
konwersatorium	30	IV	
ćwiczenia			
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
Translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Znajomość zagadnień politycznych, filozoficznych, religioznawczych z kręgu kultury śródziemnomorskiej oraz ich wpływ na kulturę wieków późniejszych.
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 - Lektura wybranych tekstów z literatury greckiej, zwłaszcza poezji, poszerzona o analizę i interpretację historyczno-literacką.
C2 - Rozwinięcie umiejętności analizy i interpretacji dzieła literackiego.
C3- Udoskonalenie warsztatu translatorskiego i umiejętności posługiwania się terminologią krytyczno-literacką.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniu filologii klasycznej z pokrewnymi naukami humanistycznymi, obejmującymi szczególnie zagadnienia polityczne, religioznawcze i filozoficzne.	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student umiejętnie posługuje się znajomością różnych dyscyplin humanistycznych, potrafiąc ją analizować, oceniać, selekcjonować, stosuje ją w różnych sytuacjach profesjonalnych, potrafiąc formułować krytyczne sądy.	K_U02
U_02	Student potrafi przedstawiać i uzasadniać własne poglądy, formułować wnioski w kontekście analizy tekstów starożytnych, interpretować utwory oraz aplikować zdobytą wiedzę z innych dyscyplin humanistycznych do potrzeb filologii klasycznej.	K_U09

IV. Opis przedmiotu/treści programowe

Analiza wybranych tekstów greckich pod kątem możliwości przekładu, doboru właściwych znaczeń z zachowaniem struktur gramatyki greckiej i stylistycznych zasad przekładanego tekstu. Krytyka i interpretacja tekstu antycznego pod kątem autora, adresata, współczesnych autorowi realiów, dostosowania treści dla współczesnego odbiorcy. Metody zachowania i edycji tekstów.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
WIEDZA			
W_01	Zajęcia przeprowadzone na platformie Teams w zespole utworzonym dla realizowanego przedmiotu. Prezentacja treści oraz prezentacji multimedialnych poprzez udostępnienie studentom ekranu oraz załączanie w postaci pliku materiałów pomocniczych i ich przesyłanie.	Zaliczenie ustne, odbywające się na platformie Teams w utworzonych do tego celu osobnych pokojach egzaminacyjnych.	Elektroniczna karta egzaminacyjna / karta zaliczeniowa wypełniona przez Wykładowcę i przesłana do Dziekanatu.
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności	Uzupełnione i ocenione

U_02		praktycznych	kolokwium
------	--	--------------	-----------

VI. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka greckiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka greckiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów greckich.

(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka greckiego.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka greckiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka greckiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty greckie o średnim stopniu trudności; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową mniej skomplikowanych zdań greckich.

(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka greckiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni greckiej oraz dostrzega różnice strukturalne między greką a językiem polskim.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka greckiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów greckich o dość dużym stopniu trudności; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań greckich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem greckim a językiem polskim.

(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni greckiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między greką a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku greckim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka greckiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów greckich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań greckich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem greckim a językiem polskim.

(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej

analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	90

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Auerbach M., Golias M., Rezler J., Gramatyka grecka, PWN, Warszawa 2000. Golias M., Wstępna nauka języka greckiego, PWN, Warszawa 1954. Rośłon W. J., Gramatyka języka greckiego, Akademia Teologii Katolickiej, Warszawa 1990. Węclewski Z., Jurewicz O., Słownik grecko-polski, t. 1-2, PWN, Warszawa 2000-2001.
Literatura uzupełniająca
Abramowiczówna Z. (red.), Słownik grecko-polski, t. I-IV, Warszawa 1958-1965. Borowska M., Mormolyke. Książka do nauki języka starogreckiego, OBTA/Wiedza Powszechna, Warszawa 2000. Korusowie A. i K., Hellenike glotta. Podręcznik do nauki języka greckiego, PWN, Warszawa 1994. Liddel H. G., Scott R., Liddel and Scott's Greek-English Lexicon: The Little Liddel, Simon Wallenburg Press, London 2007. Wskazana podczas zajęć przez prowadzącego.